

„ПЬЕСУ ВКЛЮЧИЛИ В РЕПЕРТУАР...“



— Итак, Мар, если не возражаешь, то начнем с конца. Расскажи, пожалуйста, о своей поездке в Польшу?

— Ну, уж если начинать с конца, то нужно сказать о том, что, буквально вчера присланной телеграмме из Болгарии, из города Великое Тырново, в которой сообщается о премьере «Дуэли» в местном театре. Пишет Василен Васев, зав. литературной частью театра. Еще раньше он прислал мне очень приятное для меня письмо, вот посмотри сам: «Когда мы прочитали пьесу в журнале, она нам очень понравилась. Понравилась за любовь, за честность, за открытость. Мы немедленно включили ее в репертуар театра...». И вот теперь — премьера. Кстати, есть сообщение из Венгрии, там тоже собираются ставить «Дуэль». Но вернемся к Польше. По приглашению польских друзей я пробыв там восемь дней. Присутствовал на репетициях и премьере. «Дуэли» в щецинском государственном драматическом театре. Как мне сказали, это первая постановка не только киргизского, но и вообще среднеазиатского автора на польской сцене. Можешь представить себе, как я волновался во время премьеры. К счастью, прошла она с большим успехом, был аншлаг, пришло много молодежи. Сразу же после премьеры, тут же в театре состоялось открытое обсуждение спектакля. Меня буквально забросали вопросами о республике, о стране, о нашей молодежи. Мог выступать каждый зритель. Спектакль был принят очень хорошо, он вызволял и понравился зрителям, оценка печати тоже была положительной. Последующие представления «Дуэли» также шли с аншлагами. В Польше еще два

В мартовском номере журнала «Театр» за 1968 год была опубликована драматическая новелла «Дуэль» киргизского драматурга Мара Байджиева. Еще раньше она была поставлена на сценах русского и киргизского драматических театров во Фрунзе. После опубликования в журнале «Дуэль» сразу же получила ошеломляюще стремительную и большую сценическую жизнь. За несколько месяцев три героя байджиевской новеллы ожили и заговорили более чем в ста театрах страны. А совсем недавно Мар Байджиев вернулся из Польши, где присутствовал на премьере «Дуэли» в драматическом театре города Щецина. Таким образом, его герои заговорили и на польском языке. Получено сообщение и о постановке пьесы в Лейпциге.

На днях наш корреспондент встретился с М. Байджиевым и попросил его ответить на несколько вопросов.

театра решили работать над постановкой новеллы — в Варшаве и Торуне. Кстати, в Польше появилось сразу три разных перевода «Дуэли». Встречи с польскими друзьями были очень сердечными, интересными и полезными, во всяком случае для меня.

— В каких еще театрах тебе удалось посмотреть свою пьесу? Что скажешь об этих постановках?

— Вот видишь: пачка телеграмм и вот еще пачка писем. Каждый театр, который ставит пьесу, на премьере, естественно, хочет видеть автора. Ну, и, понятно, шлет приглашение. При всем желании, как ты сам понимаешь, принять все эти приглашения я не могу. Но кое-где все же удалось побывать. Например, в Москве, в театре им. Моссовета, в Эстонии и Латвии, в Алма-Ате и Тбилиси. Разные режиссеры и актеры, разное прочтение и трактовка пьесы, разные стили и сценические традиции. В одних театрах главное внимание сосредотачивается на образе Нази. Ее смятение, борьба с собой, пробуждение, вся цепь ее переживаний становятся объектом пристального внимания режиссера. Вот, например, что пишут мне из рижского академического театра имени Райниса: «Пьесу мы трактуем как путь рождения человека — этой женщины Нази. И зритель будет свидетелем в этом сложном процессе, когда создается человек — через одиночество, через разочарования, через отчаяние, через боль потери и т. д. И вот, в кон-

ций мерзавец, для других — глубоко запутавшийся в трагических сложностях времени человек, который больше требует сочувствия к себе, нежели осуждения. Поразному трактуется и Азиз. От полуабстрактного носителя добра и гуманизма до простого живого и в то же время очень сильного, бессмертно сильного в своей правоте человека — героя наших дней.

Одни театры играют пьесу в несколько условной манере, как например, в Польше, в театре им. Моссовета, другие — в реалистической. Но, по моему, не это самое главное. Для меня отраднее то, что пьеса волнует, привлекает и театры, и зрителей, заставляет думать...

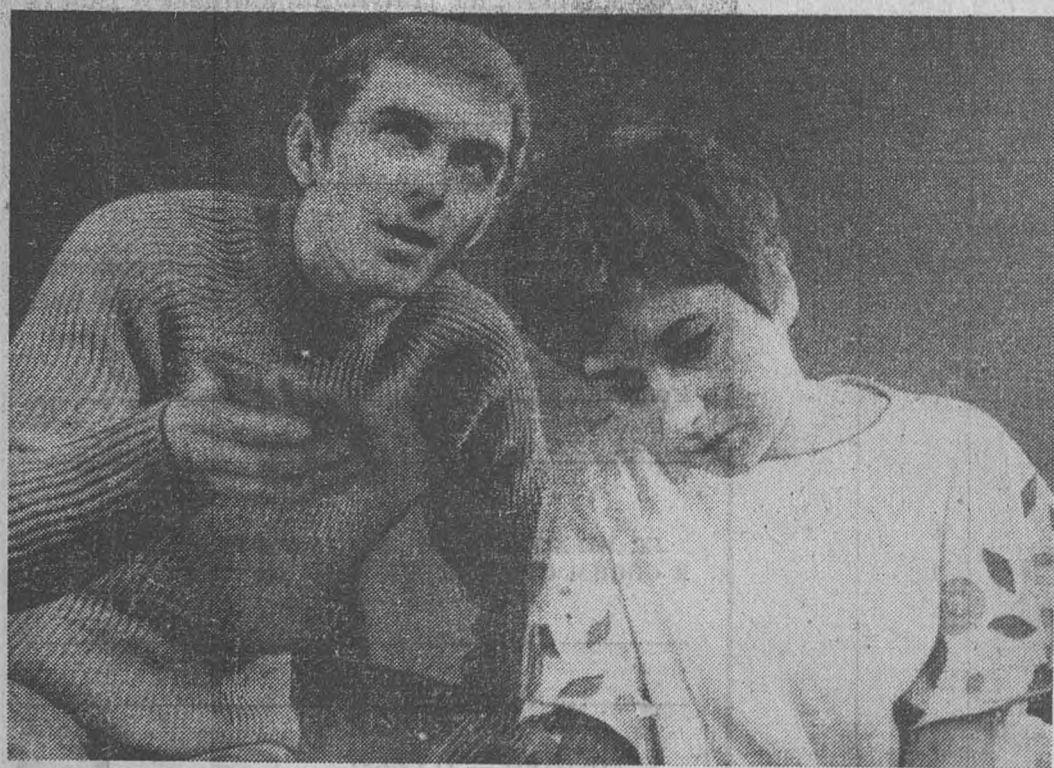
— Мар, какая из виденных тобой постановок «Дуэли» представляется тебе наиболее интересной, ближе всего к авторскому замыслу?

— Очень интересно, просто

здорово, мне кажется, поставили «Дуэль» в Риге, в театре им. Райниса. Отличный спектакль сделал в Алма-Ате казахский драматический театр им. Ауэзова. А исполнительница роли Нази в этом спектакле — артистка Фарида Шарипова — тот самый идеал, который виделся мне.

— И последний, традиционный вопрос. Над чем работаешь сейчас?

— Работать — пытаюсь. Но работать очень трудно. Чувство ответственности перед зрителем, перед читателями не позволяет относиться к слову легко, небрежно, заставляет быть требовательнее к себе. Пытаюсь писать новую пьесу. Но об этом говорить пока абсолютно рано. А вот что выйдет скоро в свет — сказать могу. На днях прислали гранки моего рассказа «Улыбка» из журнала «Звезда», который будет, видимо, опубликован в третьей книжке журнала. В издательстве «Кыргызстан» выходит книжка повестей и рассказов «Чужое счастье». Вот пока, пожалуй, и все.



НА СНИМКЕ: сцена из спектакля «Дуэль» в Щецинском драматическом театре. Азиз Хенрик ГЫЗУЦКИЙ, Нази — Данута ГУДЗИНСКА. Режиссер — Явья ПИНКЕВИЧ.